АТРАНЗИТИВНЫЙ ПЕРИОД В ОБЩЕСТВЕ ОТРАЖЕНИЕ ФАКТОВ И ПРОЦЕССОВ НА УРОВНЕ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Мария Думитреску
Бухарест

Современный мир, мир конца второго тысячелетия, живёт идеей улучшения, усовершенствования процесса жизни, возможной модифи-кации сфер деятельности в пользу человека.

Наука претерпевает в это время заметные изменения и участвует в рамках интеграции, взаимодействия дисциплин, в процессе само-усовершенствования, что отражается на уровне языка вообще и конкретных отдельных языков огромным количеством самых разных по происхождению элементов в лексике, так как она является наиболее гибким уровнем языка[1].

В отношении русского языка настоящего периода уместно отме-тить некий ускоренный ритм эволюции с предпочтением при образо-вании наименований объектов/предметов (существительных любого типа) и наименований качеств (прилагательных) или действий (глаго-лов) использования английских источников при сопоставлении в коли-чественном отношении с другими потенциально возможными источни-ками. Наше сообщение использует лексический материал, предоста-вленный печатью ‘95-’97 гг. (правда, встречаются и единицы ‘93-’94 гг., но в меньшей мере): *Известия* (в том числе ~ *Финансовые, ~Экспертиза*; Изв; Изв фин; Изв эксп), *Аргументы и факты* (Аиф), *Комсомольская правда* (КП), *Русская газета* (РГ), *Общая газета* (ОГ), *Вечерняя Москва* (ВМ), *Книжное обозрение* (КО), *Литературная газета* (ЛГ); лексический материал был организован в виде *Русско-румынского словаря новинок* (București, 1998, дискета). По этому файлу можно проследить любую цитируемую ниже единицу (ряд этих единиц встречается в контексте в конце настоящего материала).

Любой текст печати содержит определенное количество единиц, которые не нашли ещё себе места в лексикографических трудах[2] и вряд ли они найдут себе такое место. Собранный нами материал даёт определенное представление

BDD-A24331 © 2005 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:55:27 UTC)

(как, между прочим, и раньше) о движе-ниях в лексике русского языка[3] и о тенденции расширения словарного состава и самого слова русского языка[4] (например, дачно-авто-мобильно-карманный).

Развитие инвентаря имен происходит большей частью клас-сически с использованием средств и моделей деривации русского языка: аффиксацией (уместно уточнить, что множество единиц создано с помощью таких элементов как: авто-, анти-, видео-, евро-, мини-, мос- [<Москва], теле-, термо- и др., что расширяет круг исполь-зования средств словообразования, в том числе иноязычных): анти-дудаевец, антизвиадист; автошопинг; видео-графика, видео-игра; европарламентарий, евростандарт; мини-армия, мини-гараж, мини-пекарня, мини-упаковка, даже мини-фюрер; мосаэрошоу, Мостуротель; телеамериканистика, телекритик, телелотерея, теле-сюжет; термобокс, термоплан, термопринтер.

Суффиксацией образованы: аграрник, аифоризм, сотка, эсфо-ровец, партнерство, но количественно оказываются выше единицы, созданные сочетанием (сложением) двух элементов: архитектор-ди-зайнер, аэротур, банкир-аграрий, блиц-опрос, бизнес-класс, бизнес-ланч, бизнесмен, бизнес-парк, фотобизнес.

Среди цитированных единиц встречаются заимствования. Дей-ствительно, данный период характеризуется наличием огромного ко-личества заимствований, при том больше всего -английского происхождения: автошопинг, биг-мак, коллаген, мультиплекс, кик-боксинг, экстези. Интересным представляется ряд образований из области спорта: скейтбординг, скейт-городок, скейтер, роллер (роллерский), роллерспорт, роллер-клуб, стритбол и др. Давно известное заимствование фирма приобрело новую форму в сложениях: фирма-поставщик, фирма-участница, но и интим-фирма, что сви-детельствует о новых отношениях. Правда, в пределах имени имеются и образования, фиксирующие модификацию семантики, как в случае: компания* (* указывает на новое словосочетание или новое значение единицы), пакет*, упаковка* и др.

Известны и новые образования/заимствования французского, английского, немецкого или иного происхождения при использовании двух алфавитов: pager/пейджер, fax/факс; подобное использование двух алфавитов наблюдается весьма интенсивно с 1992 года, но из-за недостаточности информации к 1995 году латинский алфавит ис-пользуется реже. Примерами могут быть марки автомобилей - Audi и A 6, Мерседес, Mercedes и мерс,- а также компьютеров (Pentium-11, Samsung, Sony) и деталей к ним.

Прилагательные этого периода возникают классически на базе существительных, сокращений или уже заимствованных лексем: тусовочный,

BDD-A24331 © 2005 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:55:27 UTC)

новостной, айфоровский (IFOR), эсфоровский (SFOR), ролликовый, мэрский, сотовый и др. В этой области шире подлежат регистрации дву- и многочленные единицы (российско-югославский, американо-северокорейский, полуазиатский-полуевропейский, российско-венгерско-германский и др.), которым уделяется меньше внимания. Глаголов, естественно, мало: индексировать, ксерокопировать, мультиплексировать(ся).

Мир наименований знает в настоящее время достаточно много новообразований на уровне сокращений: АКБ (Акционерный Коммер-ческий Банк), АОЗТ (Акционерное Общество Закрытого типа), АООТ (Акционерное Общество Открытого Типа), ЕБРР (Европейский Банк Реконструкции и Развития), но и единицы, где первая часть элемент иноязычного происхождения PR (Паблик рилейшенз) и, вторая часть, русская единица: PR-коммуникация, PR-образование, PR-кампания (КП, 26.04.97, 2).

Среди новинок можно встретить и случаи активизации части не новых заимствований. Речь идёт о новых образованиях с арт- (встречающееся в пределах единиц: артист, артистка, артистизм, артистический, артистично, артистичность, поп-арт), заменяющее единицу искусство (художество) в образованиях: Арт-салон, Арт-Москва, арт-рынок (арт-рыночный), арт-манеж, арт-директор (КП, 20.04.97). Это говорит о вкусе говорящих, о росте количества вла-деющих иностранными языками, о толерантности на уровне общества. И вообще количество заимствований в лексике русского языка возросло настолько, что, вероятно, за указанный период, превышает все ожидания.

Среди заимствований имеются и такие, для которых существует термин “интернационализм”, но к данному моменту это понятие, по всей вероятности, следует пересмотреть, имея в виду условия распро-странения информации. Это остаётся точным по отношению к едини-цам предыдущих времен и к тем, которые проникли одновременно в лексику какого-либо языка благодаря электронике.

Всё чаще в настоящее время входят в обиход единицы, которые имеют что-то общее со сферой терминологии, но они используются особо. Речь идет о комплексах, использующих международные элемен-ты, к чему присоединяются сокращения (имена фирм, банков, лиц, пуб-ликаций) и наименование страны в сокращении в практике всем известной системы Internet (Интернет) в пределах “адреса” (http:www.relis.ru/MEDIA//g.htlm - Web-страница для ЛГ). Подобные комплексы - инфолексы состоят из инфолексем и, вероятно, далее войдут в специальные инфолексиконы (термины - наши, М.Д.).

Рост количества наименований вызывает одновременно обрат-ный процесс: язык систематически принимает естественные меры, сокращает. Если

BDD-A24331 © 2005 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:55:27 UTC)

учесть имеющийся материал, количественно почти что равное несокращенным единицам, то “следить” за этим явлением пред-ставляется делом не лёгким. Составление лексикографического труда с этим содержанием в данное время возможно только на уровне компью-тера. Правда, сокращение, как никогда раннее, служит базой для обра-зования новых единиц (например, айфоровский <IFOR).

Существующие лексикографические труды по новинкам лексики не в состоянии удовлетворить спрос на них. Представляется необходи-мым равняться росту (и ритму роста) инвентаря новых единиц лексики русского языка, перейти на новую технологию реализации лексико-графических работ с помощью новых технологий, фиксации инфор-мации на магнитной ленте; переход к системе INTERNET максимально удовлетворит как уровень обучения, так и уровень исследования.

Лексикографические издания, вышедшие давно, можно снова тиражировать в виде CD. Работа, разумеется, представляется не только трудоёмкой, поэтому, вероятно, создание центра обработки данных и его оснащение соответствующей аппаратурой представляется необхо-димым. Сбор (как и организация) материала далее вручную не может быть результативным. Интернетовская система позволяет не только работать результативно в отношении скорости, но и в отношении выгодного предоставления информации интересующимся научным инстанциям. Печатать такой труд вряд ли необходимо, но собрать и организовать этот интереснейший материал - задача, выполнимая на наш взгляд в ближайшее время.

Развитие общества, его экономики, культуры, предполагает и развитие культуры языка, что способствует общему развитию не менее, чем рост производства, финансовых средств. Новый подход к изуче-нию и исследованию лексики русского языка предполагает современ-ную технологию. Это дело многих инстанций и институтов государ-ства, которому вопросы средств коммуникации, его подъема и качества в будущем не безинтересны.

Возможность использования INTERNETa с целью усовершен-ствовать лексикографическую практику может стать могучим сред-ством в деле обучения и распространения данных по русскому языку, одной из форм культуры исторического периода, особенно конца XX века, названного транзитным со всеми его данными и последствиями.

BDD-A24331 © 2005 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:55:27 UTC)

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСОК РЯДА НОВЫХ ЕДИНИЦ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА ПО ПЕЧАТНЫМ ИЗДАНИЯМ

айф'оровский, -ая, -ое, -ие (<IFOR). Принадлежащий организации Айфор. Если в "айфоровской операции" численность задейство-ванных военнослужащих из ненатовских стран составляло 20 процентов … ЛГ, 26. 02. 1997, 8.

арт-р'ыночный, -ая, -ое, -ые. Относящийся к художественному рынку. Первая мощная арт-рыночная волна начала девяностых после трехлетнего затишья, похоже, обрушилась на нас с новой силой. Изв, 3. 04. 1997, 6.

арт-сал'он, -а, м. Художественная выставка. В декабре появился "Арт-Манеж", только что он открылся во второй раз как Московский арт-салон. Изв, 3. 04. 1997, 6.

видеопир'ат, -а, м. Лицо, действующее нелегально в области видео. Видеопираты выбрасывают на рынок всю классику и все новинки мирового кино. АиФ, 8. 1997, 4.

гитарист-вирту'оз, -а, м. Гитарист, являющийся виртуозом. Так, гитарист-виртуоз Виктор Зинчук тоже… работали вместе с … КП, 26. 04. 1997, 2.

диск*, -а, м. Застежка (дискообразная). Самые современные кроссовки системы "диск"… КП, 5. 05. 1996, 4.

евроур'ок, -а, м. Урок на уровне Европы. Евроурок для парламентариев (загл.) АиФ-М, 30. 1996, 2.

коллаг'еновый, -ая, -ое, -ые. Относящийся к коллагену (основному белку волокон соединительнй костной ткани, хрящей и сухо-жилий…). Коллагеновыми прививками … пользуются… АиФ, 19. 1997,13.

магазином'ания -и, ж. Мания покупки вещей без необходимости. У вас болезнь - магазиномания (загл.) АиФ, 8. 1997, 13.

мультипл'екс, -а, м. Отдельное пространство в кинотеатре после его реконструкции и деления на более ограниченные залы. Но выжила (киносеть - М. Д.), потому, что изобрела мультиплексы. АиФ, 8. 1997, 4. В мультиплексе есть детская комната, автостоянка, необходимые общепит и туалет, то есть всё для семейного отдыха. АиФ, 8. 1997, 4.

мультиплекс'ировать, несов. Стать на уровне мультиплекса. Кино мультиплексирует (загл.). АиФ, 8. 1997, 4.

мультиплекс'ироваться, возвр. Образовать (создать) мультиплексы. Никто не

BDD-A24331 © 2005 Editura Universității din București
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:55:27 UTC)

спросил у самих кинотеатров: хотят ли они мульти-плексироваться и проч. АиФ, 8. 1997, 4.

м'эрский, -ая, -ое, -ие (<мэр). Относящийся к мэру (мэрии).

Высокопоставленные мэрские чиновники сообразили, что вопрос "слегка непродуман"… Аиф, 8. 1997, 4.

новостн'ой, -ая, -ое, -ые. Относящийся к новинкам. …ведёт основную ежедневную новостную передачу на канале НТВ. АиФ, 9. 1997, 16.

PR Паблик рилейшенз (англ.) Связи с общественностью.

PR-кампания. PR-образование. КП, 26. 04. 1997. 2.

РАСО [ра-с'о] Российская Ассоциация по связям с общественностью

КП, 26. 04. 1997. 2.

р'оллерский, -ая, -ое, -ие (<роллер). Относящийся к роллер

А вторая - конечно же, открытие второго роллерского сезона. КП, 26. 04. 1997. 4.

роллерсп'орт, -а, м. (см. выше). Вид спорта.

И в основном все они, как и на этот раз, были организованы Московской федерацией роллерспорта и скейтбординга. КП, 26. 04. 1997. 4.

скейт-город'ок, -дка, м. Место для скейтбординга (см. выше).

ТЕМА ТЕхнология и МАркетинг (НПП ТЕМА). АиФ, 10. 1997. 15.

'экстези, нескл. (< англ., условное название, см. контекст).

На дискотеке новичкам дарят по 1-2 таблетки возбуждающего средства экстези. ЛГ, 26. 02. 1997. 7.

эсф'оровец, -вца, м. (< SFOR). Военный международной силы.

Влюбленный лейтенант, как и полторы тысячи его сослуживцев, теперь, зовется "эсфоровцем". ЛГ, 26. 02. 1997, 5.

Примечания

1. *См. Русский язык в переломное время: 1985-1995 гг.* Выступления на VIII Международном конгрессе МАПРЯЛ, Регенсбург (Германия), 1994. Подготовка к изданию Hildegard Spraul, Wolfgang Peter, München, Verlag Otto Sagner, 1996.
2. *Новое в русской лексике. Словарные материалы-77*, Москва, 1980 (и следующие выпуски); В. И. Максимов, Словарь перестройки, 1985-1992, СПб., 1992.
3. См. Мария Думитреску, *Традиция и инновация в славянской письменности и культуре*, в: "Probleme de filologie slavă" (Studii, articole, prelegeri), IV, Timişoara, 1996, с. 57-68.
4. *См. Развитие русского языка конца XX века*, колл. авторов (в частности, О. Д. Митрофанова, изложившая содержание своей статьи в Бухаресте, в апреле 1997 г.), Москва, 1996.

BDD-A24331 © 2005 Editura Universităţii din Bucureşti
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:55:27 UTC)